

WAT
&
HOE

DEENS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
DEENS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- DEENS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten... 7**
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 10
 - 1.3 Handige rijtjes 12
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 17
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 25
- 2 Praktische zaken 27**
 - 2.1 Bank 27
 - 2.2 Post 28
 - 2.3 Telefoon 29
 - 2.4 Internet 33
 - 2.5 Foto en video 34
 - 2.6 Het weer 36
 - 2.7 Veiligheid 38
- 3 Ontmoetingen 40**
 - 3.1 Algemeen 40
 - 3.2 Iemand aanspreken 41
 - 3.3 Zich voorstellen 43
 - 3.4 Elkaar begrijpen 49
 - 3.5 Hobby's 50
 - 3.6 Een mening geven 51
 - 3.7 Een compliment geven 53
 - 3.8 Iets aanbieden 53
 - 3.9 Uitnodigen 54
 - 3.10 Iets afspreken 55
 - 3.11 Iemand versieren 56
 - 3.12 Afscheid nemen 58
- 4 Onderweg 62**
 - 4.1 De weg vragen 62
 - 4.2 Douane 65
 - 4.3 Bagage 67
 - 4.4 De auto 68
 - 4.5 Verkeersborden 68
 - 4.6 Het benzinestation 69
 - 4.7 Pech en reparaties 70

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

- 5 Overnachten 91**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 91
 - 5.2 Bij de receptie 92
 - 5.3 Kamperen 93
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 95
 - 5.5 Klachten 100
 - 5.6 Vertrek 101

- 6 Eropuit 103**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 103
 - 6.2 Sport en recreatie 106
 - 6.3 Aan het water 107
 - 6.4 In de sneeuw 110
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
 - 6.6 Fitness en wellness 112

- 7 Winkelen 114**
 - 7.1 Algemeen 115
 - 7.2 Levensmiddelen 117
 - 7.3 Kleding en schoenen 118
 - 7.4 Kapper 120
 - 7.5 Afrekenen 122

- 8 Eten en uitgaan 124**
 - 8.1 In het restaurant 124
 - 8.2 Bestellen 125
 - 8.3 Klachten 133
 - 8.4 Afrekenen 134
 - 8.5 Uitgaan 135
 - 8.6 Kaartjes reserveren 138

- 9 Gezondheid 140**
 - 9.1 De dokter roepen 140
 - 9.2 Klachten van de patiënt 140
 - 9.3 Het consult 144
 - 9.4 Recept en voorschriften 149
 - 9.5 De tandarts 150

- 10 In moeilijkheden** 152
- 10.1 Om hulp vragen 152
- 10.2 Ongelukken 153
- 10.3 Er is iemand vermist 155
- 10.4 Verlies en diefstal 156
- 10.5 Aanranding 157
- 10.6 De politie 158

- Woordenlijsten** 160
- Nederlands – Deens 160
- Deens – Nederlands 213

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Kan jeg reservere et bord til klokken syv?

ken jaj reeserveerə it boor til kloĝən suuw?

Graag een tafel voor twee personen

Jeg vil gerne have et bord til to

jaj wil ĝernə he it boor til too

Wij hebben wel/niet gereserveerd

Vi har (ikke) reserveret

wie haar (iĝə) reeserveerəD

Is de keuken al open?

Er køkkenet åbent?

er kuĝnəD əbənt?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

Hvornår åbner/lukker køkkenet?

wornər əbnər/loĝər kuĝnəD?

Is er een tafel vrij?

Er der et ledigt bord?

er der it liDiet boor?

Kunnen we op een tafel wachten?

Kan vi vente til et bord bliver ledigt?

ken wie wentə til it boor blie-ər liDiet?

Moeten we lang wachten?

Skal vi vente længe?

sĝel wie wentə læŋə?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Er dette (spise)sted røgfrit?

er dedə (spiesə)stiD roĝfriet?

Waar kan ik hier roken?

Hvor kan jeg ryge her?

wor ken jaj ruujə hir?

Har De reserveret?

I hvilket navn?

Det er denne vej

Dette bord er reserveret

Om et kvarter har vi et bord ledigt

Vil De vente (i baren) så længe?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Er denne plads optaget?

er denə ples optɛ-jəD?

Mogen wij hier/daar zitten?

Må vi sidde her/der?

mò wie siDə hir/der?

Mogen wij bij het raam zitten?

Må vi sidde ved vinduet?

mò wie siDə weD vindoe-əD?

Kunnen we ook buiten eten?

Kan vi også spise udenfor?

ken wie osə spiesə oeDənfor?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Kan vi få en stol mere?

ken wie fə een stool meer?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Har De en barnestol til os?

haar die een baarnstool til os?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Er der en stikkontakt til denne flaskevarmer?

er der een stikkontagt til denə flesgəwaamər?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Vil De varme denne flaske/dette glas for mig?

wil die waamə denə flesgə/dedə gles for mij?

Niet te warm, a.u.b.

Ikke alt for varmt, tak

igə elt for waamt, tak

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Er her et puslerum?

er her it pøeslørøm?

Waar is het toilet?

Hvor er toilettet?

wor er twaledəD?

8.2 Bestellen

Ober!

Tjener!

tjeenər!

Mevrouw!

Froken!

freakən!

Meneer!

Tjener!

tjeenər!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Undskyld, må jeg stille Dem et spørgsmål?

onsguul mò jaj stìlò dem it spursmòl?

Ik ben de weg kwijt

Jeg er kørt forkert

jaj er keurt forkeert

Weet u een ... in de buurt?

Kender De en/et ... her i nærheden?

kenør die een/it ... hir ie nørhiDøn?

Is dit de weg naar ...?

Er det vejen til ...?

er di waj-øn til ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Kan De sige mig, hvordan jeg skal gå/cykle til ...?

ken die siejò maj, wordèn jaj sêl gò/suuêlò til ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Hvordan kommer jeg hurtigst dertil med bil?

wordèn komør jaj hoertiest dertil meD biel?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Hvordan kommer jeg hurtigst til ...?

wordèn komør jaj hoertiest til ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Hvor mange kilometer er der til ...?

wor mangø kielomeedør er der til ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Kan De vise mig det på kortet?

ken die wiesø maj di pò koortøD?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mit navigationssystem er gået i stykker, kan De fortælle hvordan jeg kommer til ...?

miet nawiegàsjoonssuusteeem er gødD ie stuêr, ken die fortelø maj wordèn jaj komør til ...?

- **Waar?**

hier/daar

her/der

hir/der

ergens/nergens

et sted/ingen steder

it stiD/ingən stiDər

overall

overalt

oʋərelt

ver weg/dichtbij

langt væk/tæt ved

langt veĝ/tet weD

naar rechts/links

til højre/venstre

til højrə/wenstrə

rechts/links van

til højre/venstre for

til højrə/wenstrə for

rechtdoor

lige ud

liĝə oeD

via

over/via/ad

oʋər/wieja/eD

in

i

ie

op

på

pò

onder

under

oenər

tegen

mod

moD

tegenover

over for

oʋər for

naast

ved siden af

veD sieDən e

bij

ved

weD

voor

foran

for-en

Woordenlijst

A

Nederlands – Deens

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Deens-Nederlandse lijst in 8.2.

Tussen haakjes wordt soms het onzijdige geslacht gegeven. Synoniemen worden van elkaar gescheiden door een komma. De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **anbefale** *enbefələ*
 aanbieden 3.8 **tilbyde** *tĩlbuuDə*
 aanbieding **tilbud** *tĩlboeD*
 aangebrand **brændt på** *brant pə*
 aangenaam 3.3 **en fornøjelse** *een fornoj-əlsə*
 aangetekend 2.2 **anbefalet** *enbefələD*
 aangeven (bij douane) **fortolde** *fortolə*
 aanhangwagen **påhængsvogn** *pəhəngswoʊn*
 aankomen **ankomme** *enkomə*
 aankomsttijd **ankomsttid** *enkomsttieD*
 aanranding **overfald** *owərfəl*
 aanrijding **påkørsel, sammenstød** *pəkəursəl, samənstuD*
 aansteker **lighter** *lajdər*
 aantrekkelijk **tiltrækkende** *tĩltrəkənə*
 aanwezig 2.3 **til stede** *tĩl stiDə*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **vise, udpege** *wiesə, ʊeDpəʒə*
 aardappel 8.2 **kartoffel** *kartofəl*
 aardbeien 8.2 **jordbær** *joorbèr*
 aarde (grond) **jord** *joor*
 aardewerk **stentøj** *steentoj*
 aardig **flink** *flink*
 abonnement 4.12, 6.4 **abonnement** *əbonəmang*
 accommodatie 5.1 **indkvartering, logi** *inkwarteering, loosjie*
 accu 2.5, 4.4 **batteri, akkumulator** *bedəri, akoemoelətor*
 acculader **batterioplader** *bedəriəoplèDər*

Woordenlijst

Deens – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Deens-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, mv = meervoudsvorm, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

100 gram ons (zn)

A

abonnement	abonnement	aftale, (lave en –)	afsprake maken (bij arts)
adapter	adapter	aften, (i –)	vanavond
adgang	toegang	aftenpåkledning	avondkleding
adgangsbevis	entreebewijs	aftensmad	avondeten
adgangsbillet	toegangsbewijs	aftersun	aftersun
adgangspris	toegangspreis	agurk	komkommer
adresse	adres	Aids	aid
advare	waarschuwen	airbag	airbag
advarsel	waarschuwing	airconditioning	airconditioning
advarselstrekant	gevaarendriehoek	akkumulator	accu
advokat	advocaat (jur.)	aksel	as
afdeling	afdeling	aktivt kul	norit
affald	afval	alarm	alarm
affaldspose	vuilniszak	alarmnummer	alarmnummer
affaldssæk	vuilniszak	albue	elleboog
affarve	blonderen	alder	leeftijd
afføring	ontlasting	aldrig	nooit
afføringsmiddel	laxeermiddel	alene	alleen
afgang	vertrek	alkohol	alcohol
afgangstid	vertrektijd	alkoholfri	alcoholvrij
afgå	vertrekken	allergisk, (være –)	allergisch zijn
afkølet	gekoeld	almindelig	gebruikelijk, gewoon, normaal
afregne	afrekenen	alt	alles
afsked	afscheid	alt iberegnet	all-in
afskyelig	afschuwelijk	alt, (i –)	totaal
afstand	afstand	altan	balkon
afsted, (tage –)	vertrekken	altid	altijd
aftale	afsprake(je), afspreken	alvorlig	erg, ernstig
		ambassade	ambassade
		ambulance	ambulance

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Zelfstandige naamwoorden

- gemeenschappelijk geslacht, de zogenoemde n-woorden. Ongeveer 75% van de zelfstandige naamwoorden is van dit geslacht. Zelfstandige naamwoorden die iets levends betekenen, zijn meestal n-woorden (zie voorbeelden hieronder).
- onzijdig geslacht, de zogenoemde t-woorden (zie voorbeelden hieronder).

• Enkelvoud

Voor de woorden van het gemeenschappelijk geslacht is het onbepaalde lidwoord *en* (uit te spreken als *een*): *en blomst* (een bloem), *en mand* (een man), *en kvinde* (een vrouw), *en kat* (een kat), en voor onzijdige woorden is het onbepaalde lidwoord *et* (uit te spreken als *it*): *et hus* (een huis), *et tæppe* (een vloerbedekking), *et øje* (een oog), *et beløb* (een bedrag).

Beide woorden, *en* en *et*, worden in het Nederlands dus weergegeven met *een*.

In het Nederlands komt het bepaalde lidwoord (de, het) vóór het zelfstandige naamwoord. In het Deens wordt het bepaalde lidwoord als een uitgang aan het zelfstandige naamwoord vastgehecht. Bijvoorbeeld:

De uitgang *-en* wordt uitgesproken als *-ən*. De uitgang *-et* wordt in het grootste deel van Denemarken met een zachte *d* uitgesproken: *-əd* (zie uitspraak).

<i>een</i> bloem	<i>en</i> blomst	<i>de</i> bloem	blomsten
<i>een</i> huis	<i>et</i> hus	<i>het</i> huis	huset

Eindigt het zelfstandige naamwoord al op een *-e*, dan wordt er alleen maar een *-n* of een *-t* toegevoegd, bijvoorbeeld *en lampe*, *lampen* (een lamp, de lamp) en *et øje*, *øjeter* (een oog, het oog).

• Meervoud

Zelfstandige naamwoorden krijgen in het onbepaalde meervoud *-(e)r*, *-e* of niets als uitgang. In een paar gevallen verandert de klinker van een woord als het in het meervoud staat, bijvoorbeeld *barn* (= kind), *børn*

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Hvor er der en bank/et vekselkontor her i nærheden?

wor er der een bank/it weksalkontoor hir ie nærhiDæn?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Kan jeg veksle denne ... her?

ken jaj weġslə denə ... hir?

Kan ik hier pinnen?

Kan jeg betale med kreditkort her?

ken jaj betələ med kredietkoort hir?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Kan jeg hæve penge her med et kreditkort?

ken jaj heewə pengə hir meD it kredietkoort?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Hvor meget skal jeg betale i provision?

wor mæġəD sġel jaj betələ ie proowiesjoon?

Waar moet ik tekenen?

Hvor skal jeg skrive under?

wor sġel jaj sġriewə oenər?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Kan jeg få mindre sedler?

ken jaj fə mindrə siDlər?

Ik zoek een geldautomaat

Jeg leder efter en pengeautomat

jaj liDər eftər een pengə-automèt

Wat is het minimum/maximum?

Hvad er minimum/maksimum?

weD er mienimom/maġsimom?

Mag ik ook minder opnemen?

Kan jeg også hæve mindre?

ken jaj osə heewə mindrə?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Her er min hollandske/belgiske banks data

hir er mien holensġə/belġiesġə banks dètè

Dit is mijn bankrekeningnummer

Her er mit bankkontonummer

hir er mit bankkontonómər

Ik wil graag geld wisselen

Jeg vil gerne veksle penge

jaj wil gèrnə weġslə pengə

euro tegen ...

jeg vil gerne veksle euro til ...

jaj wil gèrnə weġslə utwroo til ...

Wat is de wisselkoers?

Hvad er kursen?

weD er koersən?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Vil De også give mig lidt småpenge?

wil die osə ġie maj lit smòpengə?

Dit klopt niet

Det stemmer ikke

di stemər iġə

De skal skrive under her

U moet hier tekenen

De skal udfylde det her

U moet dit invullen

Må jeg se Deres pas?

Mag ik uw paspoort zien?

Må jeg se Deres ID-kort?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Må jeg se Deres bankkort?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

frimærker

postzegels

pakker

pakjes

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Jeg leder efter et postkontor

jaj liDər eftər it postkontoor

Is hier een brievenbus in de buurt?

Er der en postkasse her i nærheden?

er der een postkesə hir ie nərhiDən?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Ved hvilken luge kan jeg veksle penge?

weD wièlġən loe-ə ken jaj weġslə pengə?

TAALGIDS

DEENS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Deens
- **Woordenlijst**
Deens - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 574837

www.watenhoe.nl

